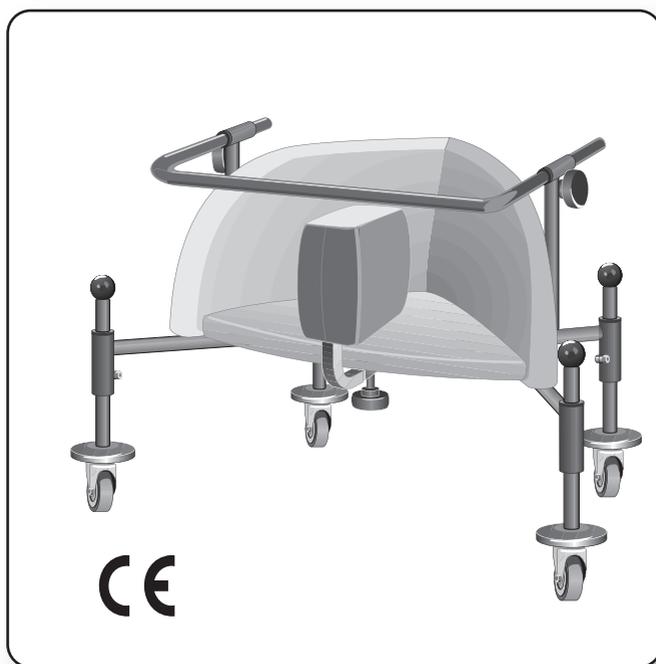


# Gehtrainer BIRILLO



**BEDIENUNGS UND WARTUNGSHANDBUCH**

# **ORMESA®**

• MADE IN ITALY SINCE 1980 •





**ORMESA** bedankt sich bei Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit Ihrer Wahl der **BIRILLO** entgegengebracht haben.

**MINI STANDY** ist ein medizinisches Gerät, das von ORMESA srl entwickelt und hergestellt wird.

**ORMESA empfiehlt Ihnen, das Handbuch sehr sorgfältig durchzulesen.** Auf diese Weise werden Sie nicht nur schneller und besser mit dem **BIRILLO** zurechtkommen, sondern auch verschiedene praktische Ratschläge für einen optimalen und sicheren Gebrauch sowie die Erhaltung ständiger Funktionsbereitschaft bekommen.

Die Beachtung der Ratschläge hilft Ihnen dabei, das Rehabilitationsziel, für welches das Hilfsmittel konstruiert wurde, zu erreichen.

Wenn Sie nach der Lektüre noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der Ihnen gerne weiterhilft, oder rufen Sie **ORMESA** direkt unter der Nummer +39 0742 22927 an, schicken Sie ein Fax an +39 0742 22637 oder senden Sie eine E-Mail an: [info@ormesa.com](mailto:info@ormesa.com).

**Ormesa Team**



## INHALT DES HANDBUCHS

<b>INHALT DES HANDBUCHS</b> .....	<b>2</b>
<b>SICHERHEITSHINWEISE</b> .....	<b>3</b>
<b>GEWÄHRLEISTUNG</b> .....	<b>5</b>
<b>HINWEISE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG UND DEN TRANSPORT</b> .....	<b>5</b>
<b>EINIGE BEISPIELE, WAS SIE MIT DEM BIRILLO NICHT MACHEN SOLLTEN</b> .....	<b>6</b>
<b>ETIKETTEN UND FABRIKSCHILDER</b> .....	<b>6</b>
<b>FERTIG MACHEN ZUM GEBRAUCH</b> .....	<b>7</b>
<b>WAS IST UND WOFÜR WIRD BIRILLO VERWENDET? ZWECKBESTIMMUNG</b> .....	<b>8</b>
<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b> .....	<b>9</b>
<b>WAS IST EIN BIRILLO, WOZU DIEN ER</b> .....	<b>10</b>
<b>FUNKTION UND GEBRAUCH DES BIRILLO</b> .....	<b>11</b>
<b>HÖHENREGULIERUNG der RAHMENKONSTRUKTION</b> .....	<b>13</b>
<b>REGULIERUNG des SPREIZKEILS</b> .....	<b>13</b>
<b>HÖHENREGULIERUNG des HANDGRIFFS</b> .....	<b>14</b>
<b>TIEFENREGULIERUNG des HANDGRIFFS</b> .....	<b>14</b>
<b>THERAPEUTISCHE HINWEISE</b> .....	<b>15</b>
<b>MONTAGE UND REGULIERUNG DES ZUSÄTZLICHE KOMponentEN</b> .....	<b>19</b>
<b>MONTAGE und REGULIERUNG des TISCHS 824</b> .....	<b>19</b>
<b>MONTAGE und REGULIERUNG der KOPFSTÜTZE 860</b> .....	<b>20</b>
<b>WARTUNG</b> .....	<b>21</b>
<b>1.ORDENTLICHE WARTUNG (monatlich)</b> .....	<b>21</b>
<b>2.PREVÄNTIVE WARTUNG (zweijährlich)</b> .....	<b>21</b>
<b>3.AUSSERORDENTLICHE oder KORREKTE WARTUNG</b> .....	<b>22</b>
<b>ENTSORUNG</b> .....	<b>22</b>
<b>KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE</b> .....	<b>22</b>
<b>REINEGUNG, DESINFESTION, SANITISATION</b> .....	<b>23</b>
<b>INFORMATIONEN</b> .....	<b>23</b>
<b>WARNINGEN</b> .....	<b>23</b>
<b>VERFAHREN</b> .....	<b>24</b>
<b>LEBENSDAUER UND BEDINGUNGEN FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG, WIEDEREINSATZ BEI EINEM NEUEN BENUTZER</b> .....	<b>25</b>



## SICHERHEITSHINWEISE

- **LESEN SIE DAS HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS AUFMERKSAM DURCH UND MACHEN SIE SICH EINGEHEND MIT DESSEN INHALT VERTRAUT.** Das Handbuch wurde geschrieben, um die Sicherheit des Gerätenutzers zu gewährleisten und es wurde als Leitfaden für den korrekten Gebrauch und die korrekte Wartung des Produkts verfasst. Das Handbuch ist unabdingbarer Bestandteil des Produkts und muss für spätere Einsichtnahmen sorgfältig aufbewahrt werden
- **Das Handbuch richtet sich an den autorisierten Fachhandel, an die Betreuer und an die Benutzer des Laufgestells;** es enthält Angaben zum korrekten Einsatz des Produkts, die aber durch die Kenntnis des Rehabilitationsprogramms des verschreibenden Therapeuten vervollständigt werden müssen.
- Die Handbuchangaben beziehen sich auf den technischen Stand des Produkts zu dem Zeitpunkt, zu dem es in den Handel gebracht wurde. **ORMESA behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen an dem Hilfsgerät sowie am Handbuch vorzunehmen,** die sich im Zusammenhang mit den Produkterfahrungen, mit den technischen Überlegungen oder auch mit Normänderungen als nötig erweisen sollten, ohne zur Veränderung bzw. Anpassung früherer Geräte und der dazugehörigen Handbücher verpflichtet zu sein.
- **Der Einsatz des Birillo und seines Zubehörs muß vom Facharzt verschrieben und kontrolliert werden,** der Facharzt soll auch den Benutz kontrollieren und es darf nur unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften, Regelungen und gültigen Bestimmungen erfolgen. Im besonderem muss der Facharzt folgendes prüfen und bewerten, die Abwesenheit von Beschädigungen an den unteren Gliedern und ihre Aufdehnung, das Gewicht des Benutzers, die Disponibilität des Benutzers, die Fähigkeit des Kindes die Potenzialität der Vorrichtung zu benutzen.
- **BIRILLO WURDE NUR FÜR DEN EINSATZ IN INNENRÄUMEN KONZEPIERT.** Im besonderem ist die Vorrichtung für einen häuslichen Benutz bestimmt, in spezialistischen Rehabilitations- Zentren, in Turnhallen der Krankenhäusern und in den Schulen.
- **DAS LAUFGESTELL BIRILLO DARF NUR VON PERSONEN BENUTZT WERDEN,** DEREN KÖRPERGRÖSSE UND -GEWICHT den im Kapitel TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (siehe Handbuch, Seite 7) angegebenen Werten entspricht.
- **EINWEISUNG UND TRAINING FÜR DEN UMGANG MIT DEM BIRILLO UND DIE PRÜFUNG DER WIRKSAMKEIT DES GERÄTS MÜSSEN IN REHABILITATIONSEINRICHTUNGEN VON THERAPEUTEN UND FACHÄRZTEN DURCHFÜHRT WERDEN.**
- Vor jedem Gebrauch ist zu überprüfen, OB alle verstellbaren Teile zuverlässig festgestellt sind.
- Vergewissern Sie sich stets, dass sich im Aktionsfeld des BIRILLO keine Hindernisse wie Teppiche, Treppen und auf dem Boden liegende Gegenstände befinden, die zum Umstürzen des Laufgestells führen könnten.
- Entfernen Sie alle Objekte, auch auf Möbeln, die beim Gehen im BIRILLO-Laufgestell versehentlich angestoßen werden und herunter- bzw. umfallen könnten.
- **ACHTEN SIE AUF BESONDERE GEFAHRENSTELLEN, DA SICH KINDER NORMALERWEISE SEHR SCHNELL BEWEGEN.**
- Erlauben Sie nicht, dass Unbefugte den BIRILLO benutzen, auch nicht zum Spiel.
- **DIE VORRICHTUNG IST NICHT SELBSTLÖSCHEND. DESHALB DARF ES NICHT IN DIE NÄHE VON OFFENEN FLAMMEN WIE KAMINE, ZIGARETTEN USW. GEBRACHT WERDEN.** Bei Unfällen oder Funktionsstörungen wenden Sie sich an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät bezogen haben.



**BIRILLO ist ein MEDIZIN-MECHANISCHES GERÄT:**



**FÜHREN** Sie regelmäßig die im Kapitel **„WARTUNGS-, REINIGUNGS-, DESINFEKTIONS-und PFLEGEHINWEISE“** (S.21-24) empfohlenen Wartungs- und Pflegemaßnahmen durch. Lassen Sie das Gerät außerdem in den hier vorgegebenen **ZEITABSTÄNDEN** hinsichtlich seiner **FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT** und Integrität überprüfen. Die Unterlassung dieser Maßnahmen kann zum Verfall der Gewährleistungsansprüche und zur Ungültigkeit der CE-Kennzeichnung führen.



**REPARATUREN UND/ODER TECHNISCHE ÄNDERUNGEN AN DEM CLIP, die nicht den Routineartungsmaßnahmen, wie sie auf Seiten 21-24 beschrieben sind, entsprechen, DÜRFEN NUR VON DER FIRMA ORMESA S.R.L. ODER EINER AUTORISIERTEN KUNDENDIENSTWERKSTATT DURCHGEFÜHRT WERDEN. DIE MISSACHTUNG DIESER VORSCHRIFT HAT DEN VERFALL DER GEWÄHRLEISTUNGSANSPRÜCHE SOWIE DER GÜLTIGKEIT DES PRÜFZEICHENS CE ZUR FOLGE.**



**ÄNDERUNGEN am Produkt und ERSETZUNGEN mit TEILEN und NICHT ORIGINAL KOMPONENTE sind nicht autorisiert.** Wenden Sie sich nur an Ormesa, da Unterlassung dieser Maßnahme zum Verfall der Gewährleistungsansprüche und zur Ungültigkeit der CE-Kennzeichnung führt.



Sollten Sie **ZWEIFEL** an der **SICHERHEIT** des Produkts haben oder sollten Sie **BESCHÄDIGUNG** von Teilen oder Komponenten auffinden, werden Sie aufgefordert, sofort die **ANWENDUNG ZU UNTERBRECHEN** und sich an Ormesa oder an eine **VERTRAUENSWÜRDIGE ORTHOPÄDISCHE WERKSTATT ZU WENDEN.**



## GEWÄHRLEISTUNG

**ORMESA s.r.l. gewährt eine Gewährleistung von 2 Jahren auf das Gerät.** Bei Störungen setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung. Bestehen Sie immer auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Andernfalls verfallen die Gewährleistungsansprüche.

**In den folgenden Fällen übernimmt ORMESA s.r.l. keinerlei Verantwortung für Schäden:**

- *Gebrauch durch nicht geeignete Personen*
- *falsche Montage von Bau- und Zubehörteilen*
- *von der Firma nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe*
- *Verwendung nicht originaler Ersatzteile*
- *unsachgemäßer Einsatz des Geräts (z. B. für den Transport von Gegenständen oder Lasten, deren Gewicht die im Handbuch angegebene maximale Belastbarkeit überschreitet)*
- *Schäden, die auf den unsachgemäßen Einsatz oder die Missachtung der im Handbuch angegebenen Zeitabstände für die Wartung zurückzuführen sind*
- *außergewöhnliche Ereignisse*
- *Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs*

**Verschleißteile wie Polster und Reifen SIND VON DER GEWÄHRLEISTUNG AUSGESCHLOSSEN.**



## HINWEISE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG UND DEN TRANSPORT

**DAS GERÄT MUSS FÜR DEN TRANSPORT BZW. DIE LAGERUNG IN DER ORIGINALVERPACKUNG der Firma Ormesa s.r.l. verpackt werden. DAS GERÄT MUSS IMMER GEMEINSAM MIT DEM HANDBUCH AUFBEWAHRT WERDEN, andernfalls verfallen die Gewährleistungsansprüche.**

Das ausgepackte Gerät muss für den Transport **VORSCHRIFTSMÄSSIG AN DEM TRANSPORTGERÄT BEFESTIGT** werden.

Während des Transports im Flugzeug und vor allem im Auto **DAS ZUSAMMENGEKLAPPTE GERÄT NICHT BELASTEN, DA ES ZU SCHÄDEN AM GESTELL KOMMEN KANN.**

**DAS GERÄT NUR IN GESCHLOSSENEN TROCKENEN RÄUMEN AUFBEWAHREN.**

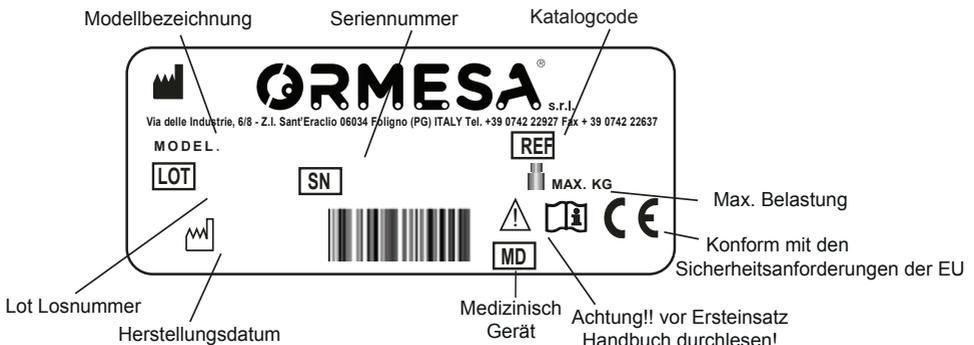
- **Für die Betriebsumgebung des Geräts bestehen keine besonderen Beschränkungen. Davon ausgenommen ist der unsachgemäße Gebrauch wie z. B. das andauernde Abstellen unter direkter Sonneneinstrahlung oder im Regen sowie in Meeresnähe, wo der Salzgehalt der Luft die Lackierung oder die beweglichen Bauteile angreifen kann. In dem Fall empfiehlt es sich, das Gestell gründlich zu reinigen und trocken zu reiben. Beachten Sie dazu die Hinweise im Kapitel "WARTUNGS-, REINIGUNGS-, DESINFIZIERUNGS- und PFLEGEHINWEISE" (S.21-24) UND DIE WARNUNG  AUF SEITE 21.**



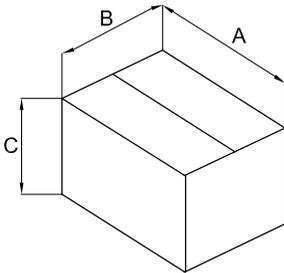
## EINIGE BEISPIELE, WAS SIE MIT DEM BIRILLO NICHT MACHEN SOLLTEN.

- Der BIRILLO darf nur in ständiger Anwesenheit von qualifizierten Betreuern oder eines erwachsenen Familienmitglieds zum Einsatz kommen.
- **STELLEN SIE KEINE HEISSEN BEHÄLTER ODER GEGENSTÄNDE AUF DEM TISCH AB**, da dieser kippen oder durch die Hitzeinwirkung stark beschädigt werden könnte.
- Lassen Sie das Kind niemals alleine im Laufgestell.
- Stellen Sie das Laufgestell niemals auf abschüssiges Gelände.
- Setzen Sie das Laufgestell niemals auf unebenen oder stark abschüssigen Strecken oder auf Treppen ein.
- Die Vorrichtung darf nicht benutzt werden, wenn der Aduktionskeil und die andere verstellbaren Elementen nicht angemessen gefixt worden sind.
- **BENUTZEN SIE KEINE ERSTAZTEILE ODER GEBRAUCHSTEILE DIE NICHT ORIGINAL SIND DIE MISSACHTUNG DIESER VORSCHRIFT HAT DEN VERFALL DER GEWAERLEISTUNGSANSPRÜCHE SOWIE DER GÜLTIGKEIT DES PRÜFZEICHENS CE ZUR FOLGE .**

## ETIKETTEN UND FABRIKSCHILDER



Die **CE-MARKIERUNG** bescheinigt, dass **BIRILLO** die Sicherheitsanforderungen für **MEDIZINISCHE GERÄTE** gemäß der **VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES** vom 5. April 2017 entspricht



## HINWEISE ZUR VERPACKUNG

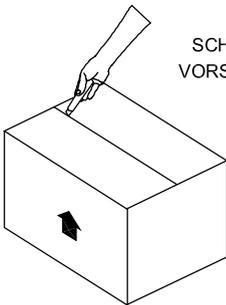
LAUFGESTELL	A cm	B cm	C cm	VOLUMEN m <sup>3</sup>	GEWICHT kg
BIRILLO 1	67	57	40	0.152	11
BIRILLO 2	67	57	40	0.152	12
BIRILLO 3	78	65	50	0.253	14
BIRILLO 4	78	65	50	0.253	16

## WIE ENTFERNEN SIE DIE VERPACKUNG DES BIRILLO

**1**

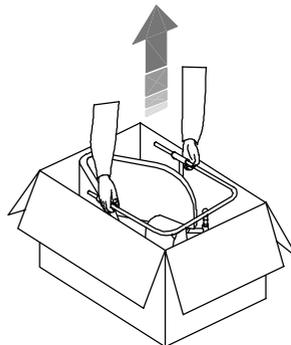
### ACHTUNG!

SCHNEIDEN SIE DIE VERPACKUNG  
VORSICHTIG AUF, DAMIT DER INHALT  
NICHT BESCHÄDIGT WIRD.



**2**

ENTFERNEN SIE DIE VERPACKUNG





## **WAS ist UND WOFÜR WIRD BIRILLO VERWENDET? ZWECKBESTIMMUNG**

BIRILLO ist eine Hilfe, die es Kindern mit Gehbehinderung ermöglicht, sich leichter und sicherer in der Umgebung zu bewegen und so die Möglichkeit bietet, sie zu erkunden.

Es ist für eine erste Annäherung an den Weg oder einfach bei einem ersten Kontakt der Füße mit dem Boden angezeigt. Ermöglicht eine frühzeitige und autonome Fortbewegung.

Diese Hilfe ist für Kinder im Alter zwischen 2 und 8 Jahren geeignet und bietet ihnen die Möglichkeit, die Umgebung zu erkunden, zu spielen und an den Aktivitäten des täglichen Lebens teilzunehmen, indem diese sie auch kognitiv stimulieren

Birillo eignet sich für alle Kinder mit funktionellen Defiziten, die eine Eindämmung des Beckens (insbesondere) und des Rumpfes durch den klassischen „Bobath-Winkel“ benötigen und die durch die Verwendung des „Stepping“, das durch das Vorhandensein der Räder unter der Sitzung ermöglicht wird, in der Lage sind, sich in der Umgebung zu bewegen und sie zu erkunden, was zu einem signifikanten Anreiz für eine größere Autonomie wird.

Für die Benutzung der Gehhilfe benötigt der Benutzer:

- Ausreichende Kraft in den oberen und unteren Extremitäten
- Ausreichende Kraft in den oberen und unteren Gliedmaßen
- Kontrolle des Kopfes und des Rumpfes
- Minimale Beugung der Ellbogen 15-20°
- 90° Hüftbeugung

***Die aufgelisteten Anforderungen dienen nur zur Orientierung und ersetzen nicht die notwendige Verschreibung durch einen Facharzt***

**Das Gerät muss von einem Facharzt verschrieben werden und von einem vom SSN lizenzierten Angehörigen der Gesundheitsberufe konfiguriert und reguliert werden**

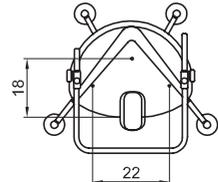
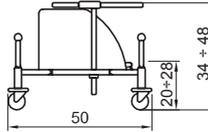
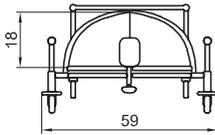


## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

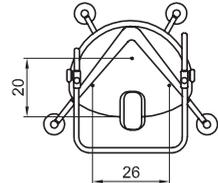
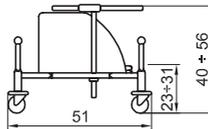
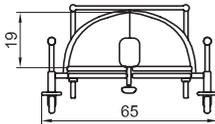
### DER BIRILLO BESTEHT AUS:

- **Rahmen**, höhenverstellbar, Pulver lackiert, mit ungiftigen Epoxydharzlacken, und verchromt
- **Dreieckige Sitzfläche** für einen verbesserten Beckenhalt (Sitz/Rückenlehne im 90°-Winkel). Gepolsterte Schalenform aus Abrieb resistentem, abwaschbarem Kunststoff.
- **Elastischer Möbelstoßschutz** und Schutzkugeln an den oberen Stabenden.
- Ø 75 mm **Vollgummiräder**, rundum drehend, auf Kugellagern bewegbar, mit Bremsen
- **Handgriff**, höhen- und tiefenverstellbar
- **Regulierbare Spreizvorrichtung** für eine verbesserte Stützwirkung im Beckenbereich

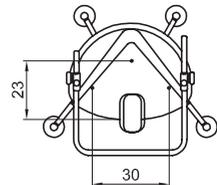
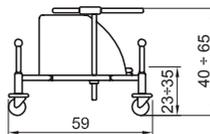
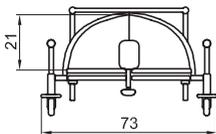
### MASSANGABEN IN cm



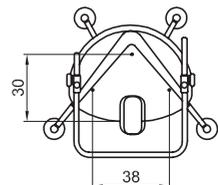
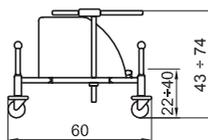
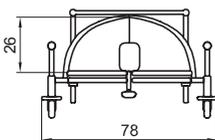
**BIRILLO 1** GESAMTGEWICHT kg 8,5 MAX. TRAGKRAFT kg 30 MAX. LENKMANÖVER cm 67



**BIRILLO 2** GESAMTGEWICHT kg 10 MAX. TRAGKRAFT kg 40 MAX. LENKMANÖVER cm 73



**BIRILLO 3** GESAMTGEWICHT kg 11 MAX. TRAGKRAFT kg 50 MAX. LENKMANÖVER cm 81



**BIRILLO 4** GESAMTGEWICHT kg 12,8 MAX. TRAGKRAFT kg 60 MAX. LENKMANÖVER cm 89



## WAS IST EIN BIRILLO, WOZU DIENT ER

### DER BIRILLO IST SO KONZIPIERT UND KONSTRUIERT, DASS ER:

- **Kleinkindern ermöglicht, sich im Sitzen selbstständig** durch abwechselndes Beugen und Strecken der Beine fortzubewegen.
- **eine aktive Kontrolle der Sitzhaltung garantieren kann**, denn eine speziell geformte Rücklehne verhindert eine zu starke Dehnung des Oberkörpers und der Hüftgelenke und bewirkt gleichzeitig die korrekte Ausrichtung von Kopf und Oberkörper (Abb. 6).

**DIE VERBINDUNG VON HALTUNG UND BEWEGUNG IST DIE GRUNDLAGE FÜR JEDE FORM DER BEWUSSTEN MOTORIK. EINE KORREKTE HALTUNG BEUGT FEHLBILDUNGEN VOR UND FÖRdert DIE AUSBILDUNG VON MOTORISCHEN MUSTERN, DIE UNENTBEHRLICH FÜR EINE ERFOLGREICHE INTERAKTION DES KINDES IN SEINER RÄUMLICHEN UND SOZIALEN UMGEBUNG SIND.**

**FORM UND FARBLICHE GESTALTUNG LASSEN DEN BIRILLO WIE EIN SPIELZEUG WIRKEN UND GARANTIEREN SO EINEN ANGST- UND STRESSFREIEN UMGANG DES KINDES MIT DEM GERÄT. DER EINSATZ DER LAUFHILFE WIRD AUCH EMPFOHLEN, UM DIE NEUGIER DES KINDES SEINER UMGEBUNG GEGENÜBER ZU FÖRDERN, DA WO DIE FORTBEWEGUNG ANDERS, ALTBERSBEDINGT ODER AUS KRANKHEITSGRÜNDEN (WENN DAS KIND ALLEINE NICHT IN DER LAGE IST, AUFRICHT ZU STEHEN) NICHT MÖGLICH IST.**

### IM BESONDEREN HAT DER KORREKTE GEBRAUCH DES BIRILLO FOLGENDE VORTEILE:

- **Das Kind erprobt andere Körperhaltungen** als die, die die „zwingend“ aus der Krankheit hervorgehen (Abb. 1).
- **Das Kind trainiert die Knie- und Streckbewegung der Beine** für die Vor- und Rückwärtsbewegung und damit das Bewegungsmuster des Schritts, wodurch Fehlhaltungen vorgebeugt werden können.
- **Der Schultergürtel** kann sich in alle Richtungen drehen, während der Extremitätengürtel in einer korrekten, symmetrischen Position fixiert wird (Abb. 2).
- **Das Adduktionsmuster der „Scherenform“ der unteren Gliedmaße** kann durch den Einsatz der Spreizvorrichtung aufgebrochen werden.
- **Das Kind trainiert vitale Körperfunktionen** wie Herz, Kreislauf und Atmung.
- **Der BIRILLO spielt außerdem eine sehr wichtige Rolle bei der Entwicklung der perzeptiven und visuell-motorischen Funktionen**, die unentbehrlich für das Erfassen und Darstellen des Raums sind.

Abb. 1

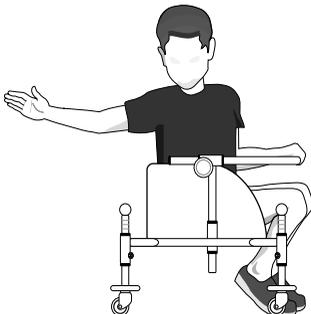
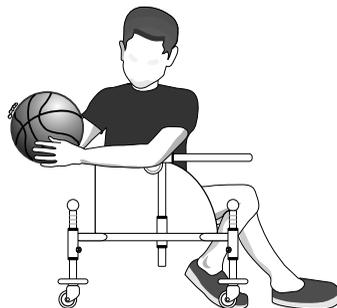


Abb. 2





## FUNKTION UND GEBRAUCH DES BIRILLO

Abb. 3

DIE FUNKTIONSWEISE DES BIRILLO IST EINFACH UND SICHER. DENNOCH WIRD EINE EINFÜHRUNG IN DEN GEBRAUCH UND DIE KONTINUIERLICHE KONTROLLE DER THERAPEUTISCHEN RESULTATE IN EINEM REHABILITATIONSZENTRUM UND UNTER ÄRZTLICHER UND PHYSIOTHERAPEUTISCHER AUFSICHT EMPFOHLEN.

Für den korrekten Gebrauch müssen nur einige, einfache Hinweise berücksichtigt werden:

### 1. Setzen Sie das Kind auf die dreieckige Sitzfläche.

DAZU STELLT SICH EIN ERWACHSENER (EIN ELTERNTEIL ODER DER THERAPEUT) VOR DAS KIND UND BLOCKIERT DESSEN HÜFTEN, DAMIT ES PROBLEMLOS IN DEN BIRILLO HINEINRUTSCHEN KANN (ABB. 3).



### 2. Wählen Sie die zweckmäßigste Haltung aus, beachten Sie dabei die folgenden Kriterien:

- Wichtig ist vor allem die optimale Stabilisierung der proximalen Körpersegmente, um die Funktionalität der distalen Segmente zu unterstützen.
- Zuerst wird das Becken stabilisiert und danach der Oberkörper.

ZUNÄCHST MÜSSEN BECKEN UND OBERKÖRPER SYMMETRISCH AUSGERICHTET WERDEN, DAMIT SICH DAS KÖRPERGEWICHT GLEICHMÄSSIG ÜBER DAS BECKEN VERTEILT UND DER OBERKÖRPER KORREKT DURCH DIE RÜCKENLEHNE GESTÜTZT WIRD.

### 3. Regulieren Sie den Rahmen so, dass Oberschenkel und Hüfte in einem korrekten Winkel zueinander stehen.

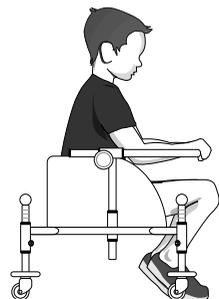
Es gibt hier keine Standardposition, die auf alle Patienten angewendet werden kann, orientieren Sie sich deshalb an den individuellen und therapeutischen Bedürfnissen des Kindes. Normalerweise ist ein Beugungswinkel der Hüften von 85° - 95° ausreichend, um die spastische Extensionen des Oberkörpers zu kontrollieren und die nachfolgende willkürliche Beuge-Streckbewegung zu begünstigen. Einstellungen, siehe S.11 und S.12.

Abb. 4

### 4. Für die Fortbewegung sind jetzt folgende Schritte notwendig:

- a) Beugen Sie die Knie ungefähr in einem 80°-Winkel, damit sich das Kind mit Hilfe der Beine abstoßen kann (Abb. 4).
- b) Stellen Sie den Handgriff so ein, dass eine graduelle, modulierte und kontrollierte Extension der oberen Extremitäten erreicht wird (je weiter Sie den Rahmen nach vorne verlagern, um so größer ist die Extension des Ellbogens).

WENN DIE SITZPOSITION KORREKT ABGESTÜTZT IST UND DAS BECKEN ENTSPRECHEND STABILISIERT WURDE, HAT DAS KIND FREIE HÄNDE UND KANN DIESE FÜR DIE ERFORSCHUNG UND MANIPULATION BENUTZEN.





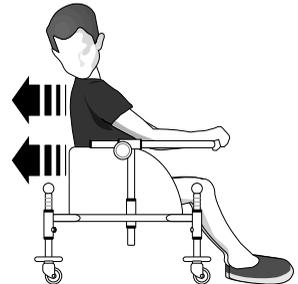
## 5. Folgen Sie dem vorgegebenen Programm für die Bewegung:

Es wird eine Phase des Kennenlernens im Umgang mit dem Hilfsgerät empfohlen. Die meisten Kinder, auch die ganz kleinen, zeigen keine Angst im Umgang mit dem Hilfsgerät, im Gegenteil, von Anfang an „testen“ sie dessen Möglichkeiten und lernen schnell, sich in alle Richtungen zu bewegen. Die Erfahrung hat gezeigt, dass sich das Kind in der Anfangsphase vor allem "rückwärts" bewegt. Offensichtlich ist das die natürlichste Bewegungsart, weshalb man hier auch nicht eingreifen sollte (Abb. 5).

**ACHTEN SIE ABER IN DIESEM FALL DARAUF, DASS SICH HINTER DEM KIND KEINE GEFAHRENQUELLEN BEFINDEN (TREPPE, KAMIN, HERD ...)**

**Abb. 5**

**Wenn das Kind Angst zeigt (möglicherweise bedingt durch Störungen in der Wahrnehmung, die eine korrekte Erfassung der Raumverhältnisse, wie Entfernung und Tiefe verhindern), sollten Sie das Kind vorsichtig und ohne Druck auszuüben, an den**



**Umgang mit dem Gerät heranführen. Das Kind sollte aber immer so frei wie möglich den Umgang mit dem Gerät erproben. Erst in einer nachfolgenden Phase kann dazu übergegangen werden, das Gerät zu spezifischen Zwecken einzusetzen.**

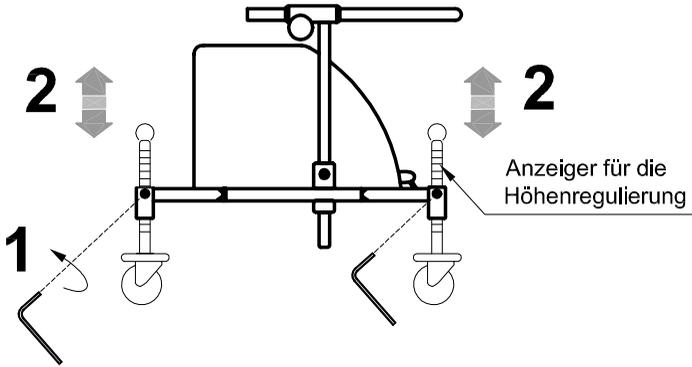
**In dieser Phase darf das Kind niemals alleine gelassen werden. Ein Erwachsener hält zunächst DIE HAND DES KINDES UND ERST SPÄTER WIRD DIESER KONTAKT NACH UND NACH GELÖST.**

- A. Die folgenden Tätigkeiten werden aus der Ruheposition ausgeführt: nach Gegenständen greifen, den Kopf nach Geräuschen drehen, gleichzeitig Kopf und Oberkörper drehen.
- B. Ein Erwachsener fährt das Hilfsgerät jetzt langsam und behutsam in alle Richtungen, um das Kind an die Bewegung zu gewöhnen.
- C. Wenn sich das Kind sicher fühlt und den Oberkörper im Gleichgewicht halten kann, werden die ersten Schritte, zuerst mit Hilfe eines Erwachsenen und dann alleine, ausgeführt.

Es empfiehlt sich, den Raum durch sichtbare Elemente einzugrenzen, um dem Kind bei der Orientierung und der Erfassung der zeitlich-räumlichen Dimension zu helfen.

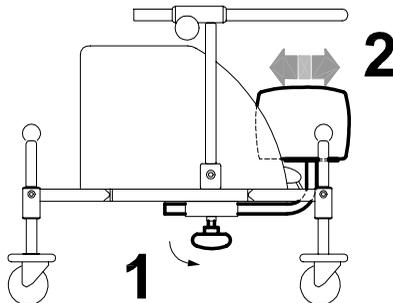


## HÖHENREGULIERUNG der RAHMENKONSTRUKTION



- 1 Lösen Sie die vier Schrauben der Rahmenkonstruktion
- 2 Bringen Sie das Rahmengestell in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie Schrauben wieder an

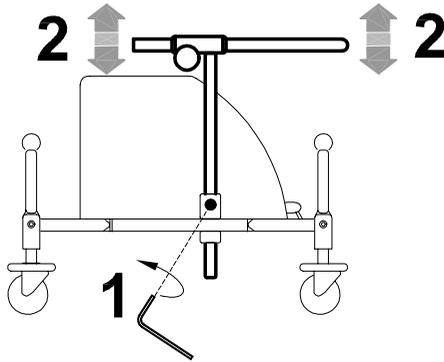
## REGULIERUNG des SPREIZKEILS



- 1 Lösen Sie das Handrad
- 2 Bringen Sie den Keil in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie das Handrad wieder an

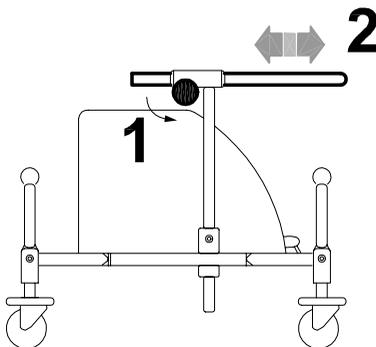


## HÖHENREGULIERUNG des HANDGRIFFS



- 1 Lösen Sie die beiden Schrauben der Rahmenkonstruktion
- 2 Bringen Sie den Handgriff in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie Schrauben wieder an

## TIEFENREGULIERUNG des HANDGRIFFS



- 1 Lösen Sie die beiden Handräder
- 2 Bringen Sie den Handgriff in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie Handräder wieder an



## THERAPEUTISCHE HINWEISE

### ACHTUNG!

- DIESE ÜBUNGEN DÜRFEN NUR UNTER DER AUFSICHT EINES ELTERNTEILS UND ENTSPRECHENDER FACHKRÄFTE AUSGEFÜHRT WERDEN.
- ENTFERNEN SIE ALLES WAS EINE BEHINDERUNG DARSTELLEN KÖNNTE.
- BEVOR SIE MIT DEM ÜBUNGEN BEGINNEN, PRÜFEN SIE OB, SICH IM AKTIONSRADIUS DES KINDES MÖGLICHE GEFAHRENQUELLEN WIE GEGENSTÄNDE ODER SPITZE KANTEN BEFINDEN.

Es wurde schon darauf hingewiesen, dass sich die Laufhilfe BIRILLO gut eignet, um bestimmte Bewegungsfunktionen zu trainieren. Im Folgenden sollen nun einige Übungen vorgestellt werden, die sowohl zu Hause als auch in Einrichtungen ausgeführt werden können.

### EINEN GEGENSTAND IN FRONTALER POSITION AUFNEHMEN

Diese Übung trainiert die Beuge-Streckbewegung des Oberkörpers.

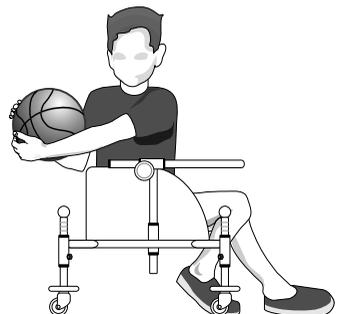
- Das Kind muss einen beweglichen oder unbeweglichen Gegenstand aufnehmen, der sich im Zentrum seines Gesichtsfelds befindet.



### EINEN UNBEWEGLICHEN ODER BEWEGLICHEN GEGENSTAND IN SEITLICHER POSITION AUFNEHMEN

Bei dieser Übung führt das Kind eine Drehbewegung des Oberkörpers und des Kopfes aus, die eine Trennung des Schultergürtels vom Extremitätengürtel und die bilaterale Koordination der oberen Extremitäten bewirkt.

- Das Kind muss einen Gegenstand lokalisieren, der sich im rechten oder linken Rand seines Gesichtsfelds befindet und diesen mit beiden Händen in paralleler Position aufnehmen.





## BEWEGUNG DES BIRILLO MIT GESCHWINDIGKEIT- RICHTUNGSWECHSEL DURCH DEN THERAPEUTEN

Bei dieser Übung werden die Bewegungen des Birillo mit Hilfe des Kopfs, des Oberkörpers und des Beckens ausgeglichen, um das Gleichgewicht zu halten.

- Das Kind muss die Ausrichtung von 'Kopf-, Oberkörper- und Beckenposition den schnellen oder langsamen Bewegungen und den Richtungswechseln ständig anpassen.



## PARCOURS MIT PERZEPTIVEN SIGNALEN AUF DEM BODEN

Für diese Übung wird auf dem Boden ein Parcours aufgebaut, der aus gut sichtbaren Formen besteht, die in regelmäßigen Abständen aufgestellt werden. Ziel ist es, das abwechselnde und fortlaufende Aufsetzen der Füße für die Vorwärts- und Rückwärtsbewegung zu trainieren.

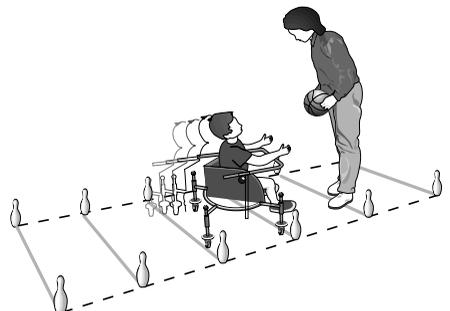
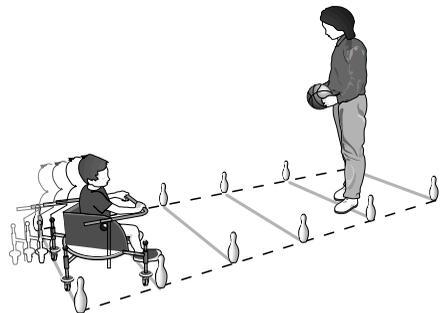
- Das Kind muss die Füße abwechselnd auf die Formen aufsetzen und sich nach hinten, nach vorne oder seitlich wegdrücken.



## PARCOURS MIT STÖCKEN, HORIZONTALEN STREIFEN UND EINEM UNBEWEGLICHEN GEGENSTAND ALS ZIELPUNKT

Mit dieser Übung wird die Ziel gerichtete Bewegung unter Einbeziehung der visuellen und motorischen Funktionen trainiert.

- Das Kind muss den Gegenstand am Ende des Parcours erreichen.

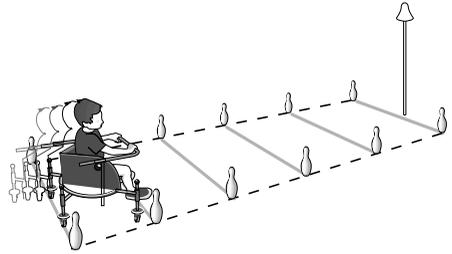




## PARCOURS MIT STÖCKEN UND HORIZONTALER STREIFEN

Bei diesem Parcours müssen die visuellen Informationen in den Bewegungsablauf integriert werden.

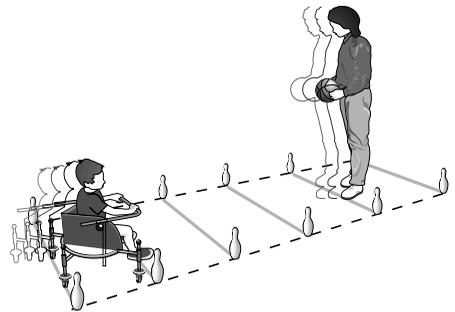
- Das Kind durchläuft den Parcours zuerst vorwärts und dann rückwärts, dabei muss es die Bewegung über die visuellen Informationen steuern.



## PARCOURS MIT STÖCKEN, HORIZONTALER STREIFEN UND EINEM BEWEGLICHEN GEGENSTAND ALS ZIELPUNKT

Bei dieser Übung muss die Bewegung des eigenen Körpers mit der des Zielgegenstandes koordiniert werden, dadurch wird die Raumerfassung verbessert.

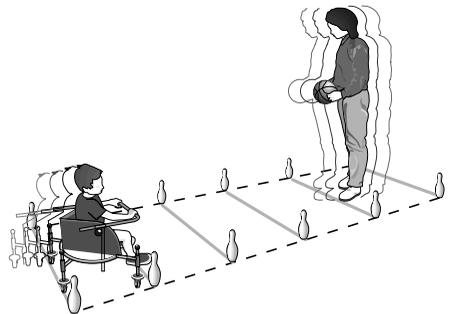
- Das Kind muss einen beweglichen Gegenstand erreichen.



## PARCOURS MIT STÖCKEN, HORIZONTALER STREIFEN UND EINEM BEWEGLICHEN GEGENSTAND ALS ZIELPUNKT, DER SICH NÄHERT UND WIEDER ENTFERNT

Bei dieser Übung wird die Wahrnehmung der Distanz unter veränderlichen Bedingungen trainiert.

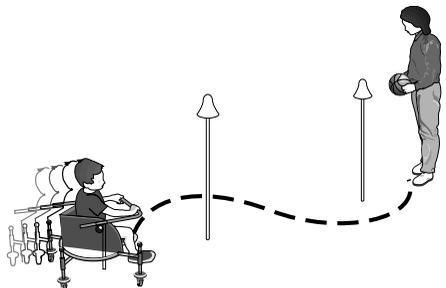
- Das Kind versucht, einen Gegenstand zu erreichen, der sich kontinuierlich nähert und wieder entfernt.



## SLALOM MIT STÖCKEN UND KLINGELN

Bei dieser Übung werden Vorwärtsbewegungen und gleichzeitige Vorwärts- und Seitenbewegungen unter Einbeziehung visueller und auditiver Informationen trainiert

- Das Kind durchläuft einen Slalomparcours, um einen Gegenstand zu erreichen.

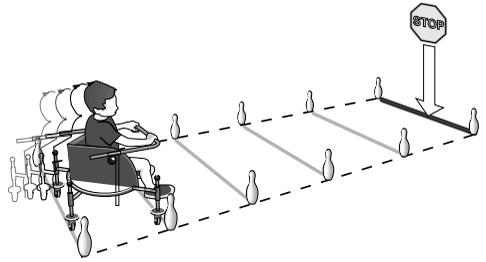




## BEWEGUNG MIT PLÖTZLICHEM HALT

Bei dieser Übung wird das motorische Schema des Schritts trainiert, d.h. die Fähigkeit, den Bewegungsablauf bewusst zu stoppen

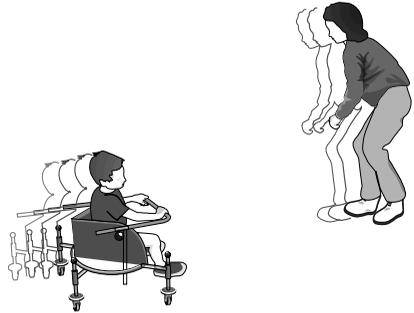
- Das Kind muss an einem bestimmten Punkt des Parcours anhalten. Der Haltepunkt „Stop“ muss ständig variiert werden, das geschieht entweder durch einen Erwachsenen oder durch das Kind selbst.



## VERFOLGUNG MIT LANGSAMEN ODER SCHNELLEN RICHTUNGSWECHSELN

Bei dieser Übung wird die Wahrnehmung der Richtungsfelder aus der Bewegung heraus trainiert, auch hier werden visuelle und motorische Funktionen miteinander kombiniert.

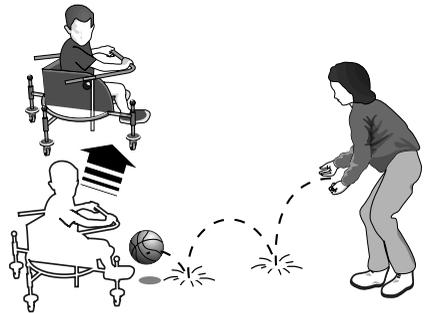
- Das Kind verfolgt einen Erwachsenen ohne den Abstand zu dieser Person zu verändern.



## EINEM BALL AUSWEICHEN

Bei dieser Übung muss die Körperhaltung der Bewegung eines Gegenstandes angepasst werden.

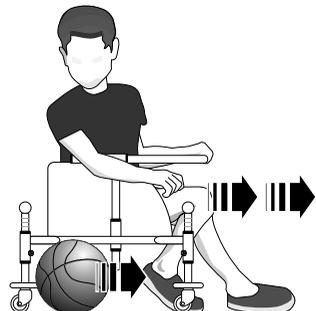
Das Kind muss einem Ball ausweichen, der ihm aus verschiedenen Richtungen und unterschiedlich schnell zugeworfen wird.



## BEWEGUNG DES KINDES GEMEINSAM MIT EINEM BEWEGLICHEN GEGENSTAND

Auch bei dieser Übung wird die Kombination der Körperbewegung mit einem beweglichen Objekt trainiert.

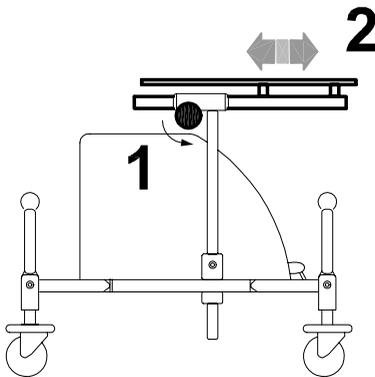
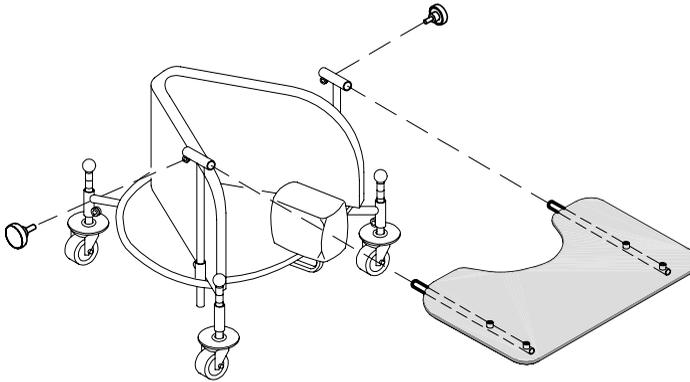
- Das Kind begleitet mit dem eigenen Körper die Bewegungen eines Balls mit der gleichen Geschwindigkeit und in die gleiche Richtung.



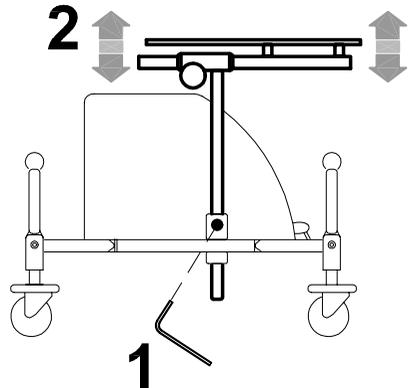


## MONTAGE UND REGULIERUNG DES ZUBEHÖRS

### MONTAGE und REGULIERUNG des TISCHS 824



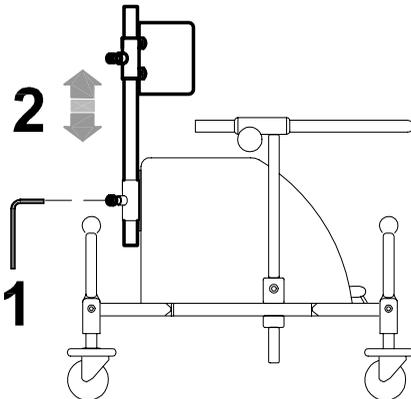
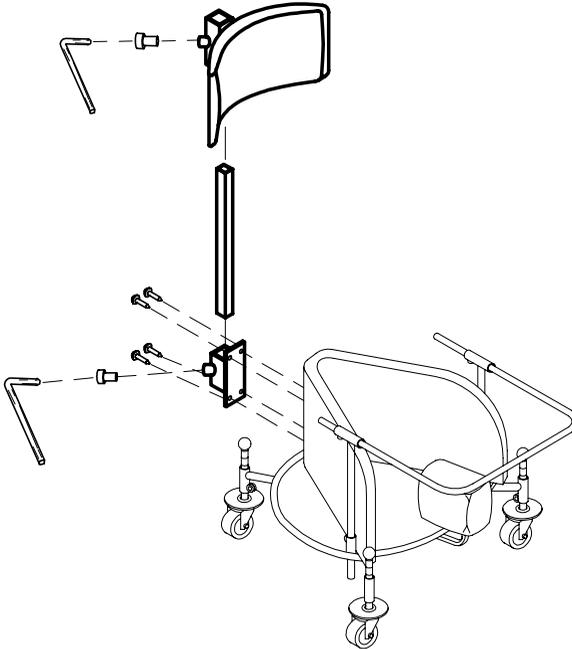
- 1 Lösen Sie die beiden Handräder
- 2 Bringen Sie den Tisch in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie Handräder wieder an



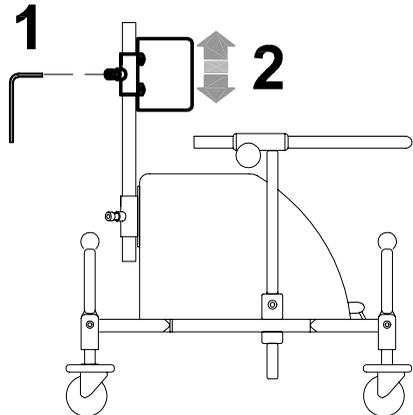
- 1 Lösen Sie die beiden Schrauben der Rahmenkonstruktion
- 2 Bringen Sie den Tisch in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie Schrauben wieder an



# MONTAGE und REGULIERUNG der KOPFSTÜTZE 860



- 1 Lösen Sie die Schraube
- 2 Bringen Sie den Stab mit der Kopfstütze in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie die Schraube wieder an



- 1 Lösen Sie die Schraube
- 2 Bringen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position
- 3 Ziehen Sie die Schraube wieder an



## WARTUNG

Die Durchführung aller Wartungsarbeiten ist notwendig, um die korrekte Funktion und Sicherheit des Gerätes zu erhalten.

### 1. ORDENTLICHE WARTUNG (monatlich)

- 1.1. Reinigen Sie die RÄDER von Staub und Schmutz, um die Gleitfähigkeit und Bremswirkung zu erhalten. Für den Fall, dass die Räder die notwendige Gleitfähigkeit verloren haben, schmieren Sie sie mit handelsüblichem Silikonspray gemäß den Anweisungen auf dem Behälter. Nach dem Schmieren TROCKNEN SIE DIE BEHANDELTEN TEILE MIT EINEM WEICHEN TUCH AB, UM ÜBERSCHÜSSIGES FETT ZU ENTFERNEN.
- 1.2. Stellen Sie sicher, dass alle BEFESTIGUNGSTEILE vorhanden und richtig montiert sind.
- 1.3. Das Gerät benötigt keine spezielle Schmierung. DIE EINSTELLBARE ELEMENTE NICHT SCHMIEREN.



Um Unfälle mit dem Gerät zu vermeiden, wenden Sie sich bei jeder Art von FEHLERHAFTEM FUNKTIONIEREN der Bremsen, teilweise oder vollständig, bitte unverzüglich an die Lieferfirma, die dann entscheidet, ob die Bremsen repariert/ersetzt werden.



Wartung und Ersatz von Teilen oder Zubehör dürfen NICHT erfolgen, wenn das Hilfsmittel in Gebrauch ist, d.h., sich das Kind in ihm befindet.



In Meeresgebieten verstärken Sie die Kontrollen, reinigen Sie häufiger die Teile und schmieren Sie die Teile (wie Chrom, Bolzen und Schrauben) die der Korrosion durch Salzausgesetzt sind

### 2. PREVÄNTIVE WARTUNG (zweijährlich)

Der Hersteller empfiehlt eine VOLLSTÄNDIGE ÜBERPRÜFUNG des Geräts, um es entsprechend der spezifischen Verwendung zu überprüfen und seine anfängliche Leistung während seiner gesamten Lebensdauer zu erhalten.

Der Eingriff muss von einem auf die Wartung von mechanischen Hilfsmitteln für Menschen mit Behinderungen SPEZIALISIERTEN HAENDLER/ ZENTRUM durchgeführt werden und umfasst:

- 1) Die allgemeine Überprüfung des Produkts, die Unversehrtheit der Komponenten und das Anziehen der mechanischen Teile, die Fließfähigkeit der beweglichen Teile
- 2) Leistungsprüfungen
- 3) Jegliche Eingriffe, die darauf abzielen, die korrekte Funktionalität wiederherzustellen
- 4) Mechanische Prüfung (bei mechanischen Reparaturen)
- 5) Sanitisation

Die Person, die die Wartung durchgeführt hat, muss EINEN BERICHT MIT DEM NACHWEIS DER DURCHGEFÜHRTEN EINGRIFFE (KONTROLLE, REPARATUREN, PRÜFUNGEN, SANITISATION) ausstellen.



### **3. AUSSERORDENTLICHE oder KORREKTE WARTUNG**

Arbeiten, außer denen der normalen oder vorbeugenden Wartung (oben beschrieben).

Außerordentliche Wartungsarbeiten müssen vom HERSTELLER, dem VERTREIBER, HÄNDLER oder IHRER ORTHOPÄDISCHEN WERKSTATT DES VERTRAUENS durchgeführt werden.

Die Eingriffe müssen mit ORIGINAL-ERSATZTEILEN des Herstellers durchgeführt werden.

Änderungen am Produkt sind NICHT erlaubt, außer denen, die in den möglichen Konfigurationen im Katalog vorgesehen sind.

Bei außerordentlichen Wartungsarbeiten ist Folgendes durchzuführen:

- 1) Die allgemeine Überprüfung des Produkts, die Unversehrtheit der Komponenten und das Anziehen der mechanischen Teile, die Fließfähigkeit der beweglichen Teile.
- 2) Leistungsprüfungen.
- 3) Mechanische Prüfung (bei mechanischen Reparaturen).
- 4) Sanitisation.

DER HERSTELLER oder die AUTORISIERTE PERSON muss EINEN BERICHT MIT NACHWEIS DER DURCHFÜHRTEN EINGRIFFE (KONTROLLE, REPARATUREN, PRÜFUNGEN, SANITISATION) AUSSTELLEN.

---

## **ENTSORGUNG**



Für die Entsorgung des Geräts wenden Sie sich in Übereinstimmung mit den geltenden Normen an eine Firma, die auf die Wiederverwertung von Aluminium spezialisiert ist.

---

## **KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE**

Für Kundendienst bzw. Ersatzteile bitten wir Sie, sich an den Fachhändler zu wenden, von dem Sie das Produkt bezogen haben.



## REINIGUNG, DESINFESTION, SANITISATION

### INFORMATIONEN

**SANIFIKATION** ist der Komplex von Reinigungs- und / oder Desinfektionsverfahren und -vorgängen

**REINIGEN** ist ein physikalischer oder mechanischer Vorgang (zB Reiben), bei dem neben sichtbarem Schmutz ein Großteil potenziell pathogener Mikroorganismen (wie Bakterien, Pilze oder Viren) von der Oberfläche entfernt werden.

Die Kombination der mechanischen Wirkung mit anderen Faktoren wie der Verwendung von Reinigungsmittel (chemische Wirkung), Temperatur und Dauer reduziert effektiv und ausreichend die mikrobielle Belastung des Geräts.

**DESINFESTION**, nach der Reinigung, verringert die Anzahl der auf einer Oberfläche vorhandenen Mikroorganismen weiter und beseitigt pathogene Mikroorganismen, dh Bakterien, die Krankheiten und Viren verursachen.

Es sind „Desinfektionsmittel“ die Produkte, die auf dem Etikett die Nr. der Zulassung/Registrierung des Gesundheitsministeriums oder einer anderen zuständigen Behörde eines EU-Mitgliedstaates hat.

Jeder Desinfektionshandlung muss immer eine gründliche Reinigung vorangehen, weil Schmutz die Wirkkraft des Desinfektionsmittels beeinträchtigt. Das Trocknen ist notwendig, weil es im verbleibenden Wasserfilm zu einem Mikroben-Wachstum kommen kann.

**CHEMISCHE PRODUKTE MIT VIRUZID-GERMISCH-FUNGIZIDALER WIRKSAMKEIT** sind auf dem Markt für Krankenhausgeräte erhältlich, die bei Kälte wirksam sind. Diese können in einer operation Reinigen (Beseitigung von Schmutz) und Desinfektion (Beseitigung von pathogenen Mikroorganismen, dh krankheitserregenden Bakterien und Viren)

Ersetzen Sie die **ABNEHMBAREN POLSTER**, wenn sie abgenutzt/schwierig zu desinfizieren sind.

### WARNUNGEN

Es empfiehlt sich, die Produktinformationen des Sprays zu lesen, um festzustellen, ob das Mittel zur Verwendung auf verchromten/bemalten Oberflächen sowie auf Kunststoffkomponenten aus PVC, PA und PP geeignet ist, und ebenso, auch eine kleine Probefläche daraufhin zu testen, um so festzustellen, dass keine Möbel zu Schaden kommen.

Für einen effektiven Betrieb ist es wichtig, **DIE DOSIERUNG** und die **WIRKUNGSZEITEN**, die auf dem Etikett des Produkts angegeben sind, **EINZUHALTEN**.

Verwenden Sie die **PSA** (Handschuhe, FFP-Maske, Visier usw.), wie auf dem **ETIKETT** des Produkts angefragt wird.



**Die Reinigungsarbeiten müssen ohne den Benutzer im Gerät durchgeführt werden.**

**Verwenden Sie keine Druckluft**, die zu Aerosolen und zur Kontamination von Viren und Bakterien in der Umgebung und auf Ihrer Person führen würde.



Während der Covid-19-Epidemie muss kontaminierte PSA (Handschuhe, Kittel, Schutzbrillen, Masken, Kopfhörer usw.) **in die unsortierte Mülltonne geworfen werden**, sofern von der Gemeinde, der sie angehören, nicht anders angegeben ist



## VERFAHREN

Aktivitäten	Kadenz	Beschreibung e
<b>4.1 REINIGUNG</b>	<b>täglich oder wöchentlich</b> basierend auf Nutzungsintensität und biologischem Risiko (Patient mit besonderem Schwitzen, Speichelfluss; Pandemie- oder endemischer Notfall z. B. Covid-19)  <b>Vor der Desinfektion</b>	Tränken Sie einen Schwamm oder ein sauberes Einwegtuch mit neutralem Reinigungsmittel, das zuvor in Wasser verdünnt wurde (Höchsttemperatur 40 °). Polster, Rahmen, Komponenten und schließlich Räder reiben. Entfernen Sie Produktreste durch Abwischen mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch. Mit einem sauberen, weichen Tuch trocknen. Fahren Sie mit jeder Desinfektion fort
<b>4.2 DESINFEKTION</b>	<b>Vor der Wiederverwendung des Produkts mit einem neuen Benutzer</b>	Sprühen Sie ein viruzides / keimtötendes / fungizides chemisches Produkt für Krankenhausgeräte, das kalt wirksam ist, auf ein sauberes Einwegtuch. Reiben Sie die Polsterung, den Rahmen und die sauberen Teile (4.2) ein, bis sie vollständig verdunstet sind.
<b>4.3 SANITISIERUNG MIT PERCARBONAT</b>	<b>Nach Verbrauch</b>	<b>Für eine natürliche Desinfektion/Desinfektionswirkung beim Reinigen des Rahmens und beim Waschen der Sitzhose und der abnehmbaren Polster kann dem Waschmittel 1 Teelöffel Percarbonat &gt; 30%: zugesetzt werden</b>  in der Waschmaschine: 1 Teelöffel Natriumpercarbonat zusammen mit dem Waschmittel in die Trommel geben. - Handwäsche / für die Säuberung von Rahmen: 1 Teelöffel Natriumpercarbonat im Eimer / in der Schüssel zusammen mit dem Reinigungsmittel mitauflösen und mit der Reinigung oder dem Putzen fortfahren  <b><u>ACHTUNG!</u></b> <b><u>Beim Waschen / Reinigen des</u></b> <b><u>Stoffes wird empfohlen,</u></b> <b><u>Natriumpercarbonat nicht mit</u></b> <b><u>Säuren (zum Beispiel: Essig,</u></b> <b><u>Zitrone) zu mischen, da es zu</u></b> <b><u>chemischen Reaktionen kommen</u></b> <b><u>kann, die es beschädigen könnten</u></b>



## **LEBENSDAUER UND BEDINGUNGEN FÜR DIE WIEDERVERWENDUNG, WIEDEREINSATZ BEI EINEM NEUEN BENUTZER**

Vorausgesehen dass jedes Produkt für die Bedürfnisse eines einzelnen Benutzers gewählt, bewertet und bestellt werden soll, ist die Wiederverwendung, sofern folgenden Bedingungen gefolgt werden möglich.

Nach unserer Erfahrung und auf Grund der technologischen Fortschritte, der Garantie des seit 1998 zertifizierten Qualität Management Systems, auf Grund der ISO 9001 Standards, haben wir die ausreichende Sicherheit dass die **durchschnittliche Lebensdauer vom BIRILLO mindestens 5 Jahre ist, vorausgesetzt, dass es gemäß den aufgeführten Anweisungen in der Bedienungsanleitung, verwendet wird.**

Zeiten der Einlagerung beim Fachhändler oder Kostenträger gehören nicht dazu, sofern die Bedingungen für Lagerung und Transport unter Kapitel "Anweisungen für die Lagerung und Transport" beachtet werden.

**Außenstehende Umstände wie die Entwicklung des Benutzers, seine Krankheiten, die Verwendung und die Umgebung können die Lebensdauer des Produkts deutlich geringer machen, im Gegenteil, wenn die Angaben für den Gebrauch und die Wartung ordnungsgemäß eingehalten werden, erstreckt sich die Zuverlässigkeit des Produkts über den Zeitraum der erwähnten durchschnittlichen Lebensdauer.**

**Bevor ein schon benutztes Ormesa Produkt erneut herausgegeben wird, empfehlen wir dass:**

1. ein Arzt oder Therapeut prüft dass das Produkt für den neuen Benutzer geeignet und angemessen ist, um die Bedürfnisse der Größe, des Krankheitsbilds und der Funktion gerecht sind. Bedenken Sie bitte, dass die **CE-Kennzeichnung** und die Verantwortung des Herstellers für die Sicherheitsanforderungen des Produkts nur dann verbleiben, wenn das ursprüngliche Produkt keinen Veränderungen oder besonderen Anbringungen unterliegt, wie z.B. die Montage von nicht originalen Ersatzteile oder Zubehör.
2. qualifiziertes Fachpersonal einer Orthopädischen Werkstatt, spezialisiert in der Wartung von technischen Hilfsmitteln für Behinderte, soll eine detaillierte technische Überprüfung ausführen, um den Zustand des Gerätes zu überprüfen sowie auch die Ausnahme von Beschädigungen oder Verschleiß aller Teile/Verstellungen und die Anwesenheit der Bedienungsanleitung und des aktualisierten Etiketts mit der Seriennummer. Eine Kopie der Bedienungs- und Wartungsanleitung kann jederzeit bei Ormesa srl Telefon +39 0742 22927, Fax +39 0742 22637 oder auch per E-Mail unter: [info@ormesa.com](mailto:info@ormesa.com).
3. das betreffende Produkt, nach den Anweisungen im Kapitel "WARTUNGS UND PFLEGEPLAN", gründlich gereinigt und desinfiziert wurde.

Wir empfehlen, dass Sie ein schriftliches Protokoll aller durchgeführten Wartungen führen und dieses aufbewahren, bevor eine Zuordnung zu einem neuen Benutzer durchgeführt wird.



**Stellen Sie bei Sicherheitsbedenken oder Schäden sofort die Verwendung ein und wenden Sie sich an den Wiederverkäufer, der Ihnen das Produkt geliefert hat, den Vertriebshändler oder den Hersteller.**



**Ormesa srl** Via delle Industrie, 6/8 - Z.I. Sant'Eraclio - 06034 FOLIGNO (PG) ITALY  
P.I. IT 00574020541 CCIAA Perugia 119215 Iscr. Trib. Perugia 11907  
Tel. + 39 0742 22927 Fax +39 0742 22637 info@ormesa.com

**www.ormesa.com**

---

**COMPANY WITH  
QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV GL  
= ISO 13485 =**



Autorisierter Fachhändler:

*Die Angaben des vorliegenden Handbuchs sind nicht bindend: Die ORMESA s.r.l. behält sich das Recht auf Änderungen vor, ohne zur Vorankündigung oder zum Ersatz verpflichtet zu sein.*

---